

**Prof. Chiara Benati**

**Relazioni a convegni**

**2004**

1. "I fraseologismi verbali in bassotedesco medio: il caso del *Sachsenspiegel* di Eike von Repgow", *Second International Conference on Historical Lexicology and Lexicography*, Gargnano del Garda, giugno 2004.

**2005**

2. "La ballata faroese di Olaf il Santo tra agiografia e leggenda", *XXXII Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia germanica*, Verona, giugno 2005.

3. "Faroese: a national language under siege?", *10th International Conference on Minority Languages*, Trieste, luglio 2005.

4. "I nomi degli animali nell'epica teodoriana medio altotedesca", *XXII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche (ICOS 22)*, Pisa, agosto-settembre 2005.

**2006**

5. "Potere e autorità nel lessico e nella fraseologia del *Sachsenspiegel* di Eike von Repgow", *Lingue, culture e potere*, Cagliari, marzo 2006.

6. "Bilingual Glosses in Hieronymus Brunschwig's *Buch der Chirurgia*: a Handbook as Source for Historical Surgical Terminology", *Third International Conference on Historical Lexicology and Lexicography*, Leiden, giugno 2006.

7. "The Fantastic and the Supernatural in the *Saga Ósvalds konúngs hins helga*: Patterns and Functions", *13th International Saga Conference*, Durham, agosto 2006.

8. "Albus Dumbledore und Severus Snape, Albus Silente e Severus Piton. I nomi di *Harry Potter* in tedesco e italiano: strategie traduttive a confronto", *X Convegno internazionale di Onomastica e Letteratura*, novembre 2006.

**2007**

9. "Verbal Phrasemes in the *Skånske Lov*: Towards an Analysis of Old Danish Phraseology with Particular Attention to its Possible Low German Models", *Germanic Linguistics Annual Conference (GLAC 13)*, State College (PA), aprile 2007.

10. "The Beginnings of the *Eulenspiegel*'s Tradition in Scandinavia", *42<sup>nd</sup> International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), Maggio 2007.

11. "Funzioni lessicali e fraseologia storica: opportunità e peculiarità", *XXXIV Convegno dell'Associazione italiana di Filologia germanica*, Genova, giugno 2007.

**2008**

12. "Law and Sovereignty in Eike von Repgow's *Sachsenspiegel*: a Lexical Study", *14th Annual ACMRS Conference: Law and Sovereignty in the Middle Ages and Renaissance*, Tempe (AZ), febbraio 2008.

13. "Dietrich in the Faroes: Echoes of the German *Dietrichepik* in the Faroese Oral Tradition", *43<sup>rd</sup> International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), Maggio 2008.

14. "Tra esperienza diretta e tradizione classica: la terminologia di due manuali chirurgici tedesco-protomoderni", *XXXV Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica*, Perugia, giugno 2008.

15. "*Dat Boek der Wundenartzstedye*: The Low German Translation of Hieronymus Brunschwig's *Buch der Chirurgia* and its Rendering of Surgical Lexicon", *Fourth International Conference on Historical Lexicology and Lexicography*, Edmonton (Canada), giugno 2008.

16. "Sheep, Dogs and Whales: Nature and its Lexicon in the Faroese Legal Texts of the Middle Ages", *International Medieval Congress*, Leeds, luglio 2008.
17. "The Role of Woman in Medieval Sweden on the Evidence of the Earliest Legal Texts", *ANZANEMS 7<sup>th</sup> Biennial International Conference "Alter Orbis"*, Hobart (Tasmania), Novembre-Dicembre 2008.

### 2009

18. "*Voremunde hebben*: Children, Elderly and Impaired People in Eike von Repgow's *Sachsenspiegel*", *Law and Private Life in the Middle Ages*, Copenhagen, Aprile 2009.
19. "Invisibility Cloaks and Magic Belts: Garments and Accessories in the Dietrich Cycle", *44<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), Maggio 2009.

### 2010

20. "Stephan von Dorpat and his Low German Translation of the *Disticha Catonis*", *45<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), Maggio 2010.
21. "When a Surgeon becomes a Lexicographer: The Latin-German Glossaries in Addendum to Hans von Gersdorff's *Feldtbuch der Wundarzney*", *Fifth International Conference on Historical Lexicology and Lexicography*, Oxford, Giugno 2010.

### 2011

22. "An Old Norse Manuscript to Die and Kill for: Viktor Arnar Ingólfsson's *Flateyjargáta*", *The Hyperborean Muse*, Verona, Aprile 2011.
23. "The 1518 Low German Edition of Hieronymus Brunschwig's *Buch der Chirurgia* and its Terminology", *46<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), Maggio 2011.
24. "Cultural References in *Lost Onomastics: Sprechende Namen* or Misleading Hints?", *International Council of Onomastic Sciences (ICOS 24)*, Barcellona, Settembre 2011.
25. "Il ritorno ai luoghi (felici?) dell'infanzia in *Undir Suðurstjörnum* di Gunnar Hoydal", *XII Convegno Internazionale Da Ulisse a...In viaggio verso le Terre Felici*, Imperia, Ottobre 2011.

### 2012

26. "The Faroese Oral Tradition on Charlemagne and its Relation to European Literature", *47<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), maggio 2012.
27. "The Ever-lasting Rules of Death? The Reception and Adaptation of the Pseudo-Hippocratic *Capsula Eburnea* in German Medical Literature", *International Medieval Congress*, Leeds, luglio 2012.
28. "Classical and Vernacular Terminology in the 1525 English Version of Hieronymus Brunschwig's *Buch der Chirurgia*", *Sixth International Conference on Historical Lexicology and Lexicography*, Jena, luglio 2012.

### 2013

29. "An Old Norse Manuscript to Die and Kill for: Viktor Arnar Ingólfsson's *Flateyjargáta*", San Francisco (CA), maggio 2013.
30. "The manuscript version of Hans von Gersdorff's *Feldtbuch der Wundarzney* in Copenhagen GKS 1663 4<sup>o</sup> and its relation to the printed tradition", *48<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), maggio 2013.
31. "Zu den (Pflichten und) Rechten der Frauen in den frühesten schwedischen Rechtsquellen", Bamberg, ottobre 2013 (presentata **su invito** al convegno *Verbrechen, Vergehen und Strafmaß in der Sprache und Literatur des Mittelalters*).

### 2014

32. “*Nim ene katten vnde sette den leuendich in enen pot...* Additions and Interpolations in the Low German Version of Hans von Gersdorff’s *Feldtbuch der Wundarzney*”, *49<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), maggio 2014.
33. “A Medical Dictionary for Personal Usage: The Latin-Low German Glossary on fol. 179r-204r of Copenhagen, Royal Library, GKS 1663 4<sup>to</sup>”, *Seventh International Conference on Historical Lexicology and Lexicography*, Las Palmas de Gran Canaria, luglio 2014.
34. “Nomi nascosti (e falsi) nella sceneggiatura della serie CBS *Person of Interest*”, *XIX Convegno di Onomastica e Letteratura*, Genova, novembre 2014.

## 2015

35. “The field surgery manual which became a medical commonplace book: Hans von Gersdorff’s *Feldtbuch der Wundarzney* translated into Low German”, *International Symposion ‘Hygiene, Medicine, and Well-Being*”, Tucson (AZ), maggio 2015.
36. “Charms and Blessings in the Middle Low German medical tradition”, *50<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), maggio 2015.
37. “Un *Beowulf* per bambini nel ventunesimo secolo. La serie a fumetti *Kid Beowulf* di Alexis E. Fajardo”, *LXII Convegno dell’Associazione italiana di Filologia germanica*, Bergamo, giugno 2015.

## 2016

38. “Painted eyes, magical sieves and carved runes: Charms for catching and punishing thieves in the Medieval and Early Modern Germanic tradition”, *13th International Symposium on Medieval and Early Modern Studies ‘Magic and Magicians in the Middle Ages and the Early Modern Age*”, Tucson (AZ), aprile 2016.
39. “*Dat Kinderbock*: a Low German pediatric medical book in Copenhagen, Kongelige Bibliotek, GKS 1663 4<sup>to</sup>”, *51st International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), maggio 2016.
40. “The Bi- and Trilingual Glossaries in Copenhagen, Royal Library, GKS 3487 8<sup>vo</sup>: Gynecological Herbs translated into Danish?”, *8th International Conference on Historical Lexicology and Lexicography*, Bloomington (IN), luglio 2016.
- 41. Conferenza inaugurale su invito:** “Conflict solving through magic in the Germanic language area. The case of charms against thieves”, *VII Simpósio Nacional & VI Simpósio Internacional de Estudos Celtas e Germânicos*, São Luís (Brasile), ottobre 2016.

## 2017

42. “Germanic Folks Beliefs for Preventing Theft as well as for Identifying and Punishing Robbers”, *International Conference on ‘The Supernatural in Literature and Film’*, Longyearbyen, Svalbard, gennaio 2017.
43. “Coping with a Foreign Language for Specific Purposes in the early 16th century: the Low German translation of Hieronymus Brunschwig’s *Buch der Chirurgia*”, *International Symposium on Language for Specific Purposes in History: From Antiquity to the Future*, Toulouse, febbraio 2017.
44. “Against the dangers of travel: Journey blessings and amulets in the Medieval and Early Modern Germanic Tradition”, *14th International Symposium on Medieval and Early Modern Studies ‘On the road again...: Time, Space, and Identity in the Middle Ages and the Early Modern Age*”, Tucson (AZ), maggio 2017.
45. “*Sein vart riht er zehant gein dem land Ytaliam daz gehaizzen ist Lompardiam*: Charlemagne’s campaign in Italy in the Medieval German tradition”, *52nd International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), maggio 2017.
46. “The 18th-century manuscript reception of Hans von Gersdorff’s *Feldtbuch der Wundarzney* in Luzern, ZHB, Pp 27 4<sup>to</sup>”, *First International Conference on Historical Medical Discourse*, Milano, giugno 2017.

47. "The bilingual glossaries in Copenhagen, Royal Library, GKS 1663 4to and their function within the compilation", Sankt Gallen, settembre 2017.

## 2018

48. "The blood-staunching charms in Lucerne, ZHB, Pp 27 4to and their medieval Germanic antecedents", *Interdisciplinary Approaches to the Study of Healing Charms and Medicine*, Harvard University, Cambridge (MA), aprile 2018.

49. "Against the Dangers and the Fatigue of Travel: Journey Blessings and Amulets in the Medieval Germanic tradition", *13<sup>th</sup> International Conference of the Australian Early Medieval Association*, Flinders University, Bedford Park, South Australia, luglio 2018.

50. "The linguistic practice of a Low German surgeon in Copenhagen, Kongelige Bibliotek, GKS 1663 4to", "A host of tongues..." *Multilingualism, Lingua Franca and Translation in the Early Modern Period*, Nova FCSH, Lisboa, dicembre 2018.

## 2019

51. "That subtle boundary between medicine and magic in the German medieval and early modern tradition", *ANZAMEMS 2019*, Sydney, febbraio 2019.

52. "Low German *Traditio et Traductio* of the Earliest Printed High German Surgical Handbooks", *Traductio et Traditio Medievales. Science, knowledge and ideology*, Morella, marzo 2019.

53. "Imaginary Creatures Causing Real Diseases: Projective Etiology in Medieval and Early Modern Medicine", *15th International Symposium on Medieval and Early Modern Studies 'Imagination and Fantasy in the Middle Ages and Early Modern Time'*, Tucson (AZ), maggio 2019.

54. "Scriptural references as legitimation strategy in late medieval German magical formulas", *54th International Congress on Medieval Studies*, Kalamazoo (MI), maggio 2019.

55. "Crittografia magica: l'esempio di un inedito incantesimo d'amore tedesco del XV secolo", *XLIV Convegno dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica*, Palermo, maggio 2019.

56. "From one vernacular into the other: Low German translations of early modern High German surgical texts", *Second International Conference on Historical Medical Discourse*, Helsinki, giugno 2019.

57. "Jens Christian Svabo's Glossary: the oral tradition at the beginning of Faroese lexicography", *10th International Conference on Historical Lexicology and Lexicography*, Leeuwarden, giugno 2019.